



## Τετάρτη 29 Σεπτεμβρίου 2010

**12.00 - 13.00**

**• Συνέντευξη τύπου**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**17.30 - 19.30**

**• Εγκαίνια**

- Λόγοι των διοργανωτών και διπλωματικών αποστολών στην Αθήνα

- Τραγούδια από την Λατινική Αμερική, Ισπανία, Πορτογαλία και Ελλάδα με τον αργεντινό τραγουδιστή και κιθαρίστα Χέρμαν Μάυρ.

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**19.30 - 18.20**

**• Διάλεξη «Ελλάδα, Ουρουγουάη και οι αρχαίοι Έλληνες»**

- Η παρουσία της κλασικής Ελλάδας στο έργο του Χοσέ Ενρίκε Ροδό και του Γιώργου Σεφέρη, μια επανεύρεση με τους κλασικούς.

Παρουσιάζει ο κ. José Luis Pombo, πρέσβης της Ουρουγουάης στην Ελλάδα.

Με τη συμμετοχή του καθηγητή κ. Δημήτρη Δρόσου, Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, και της καθηγήτριας Δρος. Claudia Costanzo, Ανοικτό Πανεπιστήμιο Πατρών.

**Σε συνεργασία με το Ίδρυμα Μαρία Τσάκος**

**και την Πρεσβεία της Ουρουγουάης.**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**20.30 - 22.00**

**• Βραδιά ποίησης.**

Με ξεχωριστούς προσκεκλημένους: Luis Eduardo Aute, ισπανός τραγουδοποιός και ποιητής, Jesús Aguado, ισπανός ποιητής, Blanca Andreu, ισπανίδα ποιήτρια, Θανάσης Χατζόπουλος, έλληνας ποιητής. Συντονιστής: ο ισπανός ποιητής Juan Vicente Piqueras.

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Ισπανίας.**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ Αθήνα 9,84

**22.00**

**• Πάρτυ του Enzzo de Cuba:**

**Συναυλία τού συγκροτήματος Manolo Vega y Amigos**

Χώρος: Αίθριο του Αμφιθεάτρου «Οδός Ανάγνωσης»

## Πέμπτη 30 Σεπτεμβρίου 2010

**14.00 - 15.00**

**• Προβολή τού ντοκιμαντέρ Octavio Paz της σειράς «A Fondo».**

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Ισπανίας.**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**14.00 - 15.00**

**• Προβολή τού ντοκιμαντέρ «Πορτραίτο του αντιποιτή»**

του Víctor Jiménez (για τον Nicanor Parra).

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Χιλής**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**15.30 - 16.00**

**• Προβολή τού ντοκιμαντέρ Blanco y Carmín (Λευκό και κόκκινο).**

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Αργεντινής**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**16.00 - 17.00**

**• Προβολή τού ντοκιμαντέρ Η τέχνη της Αμαλίας. Σε συνεργασία με την Ομάδα Valentim de Carvalho**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**16.30 - 17.20**

**• Στρογγυλό τραπέζι: «Οι αφανείς ήρωες».**

Από το ΣΜΕΔ (Σύλλογος Μεταφραστών - Επιμελητών - Διορθωτών),  
Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**17.10 - 18.00**

**• Ομιλία-απότιση φόρου τιμής στον ισπανό ποιητή Miguel Hernández με αφορμή την εκατονταετία από την γέννησή του.**

Από τον Eduardo Lucena, καθηγητής ισπανικής γλώσσας και λογοτεχνίας.

**Σε συνεργασία με το Abanico**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**17.30 - 18.20**

**• Παρουσίαση του έργου του χιλιανού ποιητή Jorge Teillier.**

Από τον Federico Aguirre, θεωρία της λογοτεχνίας.

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Χιλής**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**18.10 - 18.50**

**• Συζήτηση: Camões, πορτογάλος ποιητής.**

Από τον Vítor Vicente.

**Σε συνεργασία με το Abanico**

**και την Πρεσβεία της Πορτογαλίας**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**18.50 - 19.50**

**• Συζήτηση: Συνάντηση με τους Pessoa Vinicius de Moraes.**

Με τους Μαρία Παπαδήμα, Κέλλυ Σαμιώτου και Antenor Bogea.  
Συντονιστής: Vítor Vicente.

**Σε συνεργασία με το Abanico και τις Πρεσβείες Βραζιλίας και Πορτογαλίας**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**19.00 - 19.40**

**• Ομιλία- «Ελλάδα και Χιλή, όπου οι μύθοι συναντήθηκαν».**

Από την Margarita Ovalle, διευθύντρια Ίδρυμα Museonino.

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Χιλής**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**19.40 - 20.00**

**• Γευσιγνωσία ισπανικών προϊόντων από το Εστιατόριο El Salero.**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**20.00 - 21.00**

**• Ομιλία - συζήτηση με θέμα «Γυναίκα και λογοτεχνία»**

με την παναμέζα συγγραφέα Rosa María Britton και την ελληνίδα συγγραφέα Πέρσα Κουμούτση.

Παρουσίαση του λογοτεχνικού έργου των δύο συγγραφέων.

Συντονίστρια: Elia Ramírez, δημοσιογράφος.

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία τού Παναμά.**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**21.10 - 22.00**

**• Φλαμένκο με τη σχολή χορού Sentimientos**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-  
Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**22.00**

**• Πάρτυ του latin club Fuego: «Αφιέρωμα στους πρωτοπόρους της μουσικής λάτιν στην Ελλάδα».**

Χώρος: Αίθριο του Αμφιθεάτρου «Οδός τής Ανάγνωσης»

# LEA Programa

## Προγραμμα του Φεστιβάλ μας



Παρασκευή 1 Οκτωβρίου 2010

**14.00 - 15.00**

• Προβολή του ντοκιμαντέρ **Rafael Alberti** της σειράς «A Fondo». Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Ισπανίας.

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**15.00 - 15.30**

• Προβολή του ντοκιμαντέρ **Julio Cortázar** του **Tristán Bauer**. Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Αργεντινής.

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**15.30 - 16.30**

• Προβολή του ντοκιμαντέρ **Juan Carlos Onetti** και **Juan Rulfo**, της σειράς «A Fondo». Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Ισπανίας.

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**16.30 - 17.30**

• Προβολή της ταινίας μικρού μήκους «**La Cumparsita**». Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Ουρουγουάης.

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**17.30 - 18.10**

• Παρουσίαση της σειράς των **Χρονικών των ταξιδιών και των ανακαλύψεων των Ισπανών και των Πορτογάλων**.

Εκδόσεις Στοχαστής.

Με τους Λουκά Αξελό και Νίκο Πρατσίνη.

Σε συνεργασία με την Εταιρεία Ελλήνων Ισπανιστών.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**18.10 - 19.10**

• Ομιλία – συζήτηση: «Οι ισπανοί εξόριστοι». Από την **María Luisa Capella**. Σε συνεργασία με το **Abanico** και το **Sol Latino**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**18.30 - 19.10**

• Παρουσίαση του βιβλίου **Το παρελθόν του Alan Pauls**. Με τους Έφη Γιαννοπούλου, μεταφράστρια του βιβλίου, και Θεόφιλο Τραμπούλη, μεταφραστή και κριτικό τέχνης.

Σε συνεργασία με τις Εκδόσεις Πάπυρος.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**19.10 - 19.30**

• Γευσιγνωσία ιβηροαμερικανικών προϊόντων από το εστιατόριο **Oro Toro**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**19.30 - 20.20**

• Συνάντηση με τον περουβιανό συγγραφέα **Fernando Iwasaki**. Συντονιστής: Κώστας Παλαιολόγος. Σε συνεργασία με το **Ινστιτούτο Θερβάντες** και την Πρεσβεία του Περού.

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**20.30 - 21.50**

• Συμπόσιο «**Το Ελληνικό πνεύμα και η ανεξαρτησία της Λατινικής Αμερικής**».

Συμμετέχουν: Eduardo Buenrostro, Roberto Soto, Elena Archbold, Marcos Guillermo Breuer και Robert Jiménez. Συντονιστής: Pedro Olalla, ισπανός συγγραφέας και Πρέσβης του Ελληνισμού.

Σε συνεργασία με το **Sol Latino** και τις Πρεσβείες Αργεντινής, Βενεζουέλας, Μεξικού, Χιλής και τον **Ελληνο-Κολομβιανό Σύλλογο**.

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**22.00**

• Πάρτυ του εστιατορίου **Oro Toro**. Χοροί από τη Βραζιλία με τους **Beijaflor**.

• Συναυλία με τον **Ramón Soto** και το συγκρότημα **La Cucaracha**

Χώρος: Αίθριο του Αμφιθεάτρου «Οδός τής Ανάγνωσης»

Σάββατο 2 Οκτωβρίου 2010

**11.00 - 12.00**

• Εργαστήρι εικονογράφησης και λογοτεχνίας για παιδιά και ενήλικες: «**AnimalTurcios**».

Από τον κολομβιανό εικονογράφο και σκιτσογράφο **Omar Figueroa Turcios**.

Σε συνεργασία με το **Sol Latino**.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**12.00 - 12.30**

• Παρουσίαση του βιβλίου **Don Quijote de la Mancha**, μέρος I.

Με τους Μελίνα Παναγιωτίδου, μεταφράστρια, και Βίκτωρ Ιβάνοβιτς, καθηγητή του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και κριτικού λογοτεχνίας.

Σε συνεργασία με την Εταιρεία Ελλήνων Ισπανιστών.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**12.30 - 13.20**

• Θεατρική αναπαράσταση για παιδιά και ενήλικες, **Kraft**. Από τον θίασο **Bambalina**. Σε συνεργασία με το **Ινστιτούτο Θερβάντες**, **Sol Latino** και την Πρεσβεία της Ισπανίας

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**13.30 - 14.20**

• Εργαστήρι γελοιογραφίας και λογοτεχνίας για παιδιά και ενήλικες: **Δημιουργώντας με την Magola**.

Απο την κολομβιανή σκιτσογράφο **Nani Mosquera**. Σε συνεργασία με το πολιτιστικό περιοδικό **Sol Latino**.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**14.00 - 15.00**

• Προβολή του ντοκιμαντέρ «**La Colorina**» του **Fernando Guzzoni** (για την ποιήτρια **Stela Diaz Varin**). Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Χιλής.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**15.30 - 16.30**

• Παρουσίαση του βιβλίου **Γλυκιά Πατρίδα** του **Ramón López Velarde**, Εκδόσεις Εκάτη.

Με τους: Πέδρο Λάστρα, ανθολόγηση, και Ρήγα Καππάτο, μεταφραστή.

Σε συνεργασία με την Πρεσβεία Μεξικού και εκδόσεις Εκάτη.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**16.30 - 17.00**

• Γευσιγνωσία μεξικανικών προϊόντων από το εστιατόριο **El Rincón Mexicano** και την εταιρία **La Costeña**.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**17.00 - 18.00**

• Διάλεξη «**Η Γαστρονομία στην μεξικανική λογοτεχνία**».

Από τους Γιούρι ντε Γκορτάρη και Εντμούντο Εσκαμίγια.

Σε συνεργασία με το **Abanico** και την Πρεσβεία του Μεξικού.

Χώρος: Αμφιθέατρο «Γιάννης Ρίτσος» Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**18.10 - 19.50**

• Στρογγυλό τραπέζι 1<sup>ο</sup> μέρος:

«**Προοπτικές της Ισπανικής και της Πορτογαλικής Γλώσσας στο Ελληνικό Εκπαιδευτικό Σύστημα**».

-2<sup>ο</sup> μέρος:

«**Προοπτικές Ανάπτυξης των Τμημάτων Ισπανικής Γλώσσας και Φιλολογίας ή Πολιτισμού στην Ελλάδα**».

Σε συνεργασία με τον Σύλλογο των εν Ελλάδι Καθηγητών τής Ισπανικής και Ισπανιστών -ΣΕΚΙ & με το Τμήμα Ισπανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

# LEA Programa

## Προγράμμα του Φεστιβάλ μας



**18.30 - 20.00**

**Ανοιχτό εργαστήρι μετάφρασης με την παρουσία του ποιητή**

**Tomás Segovia.** Συντονίζουν οι μεταφραστές τού ποιητή: Νίκος Πρατσίνης, Κώστας Παλαιολόγος, Ελένη Χαρατσά, Βίκτωρ Ιβάνοβιτς.

**Σε συνεργασία με το Abanico και το Sol Latino.**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**20.10 - 20.50**

**• Παρουσίαση πρώτης έκδοσης ποιημάτων του Tomás Segovia**

**στα ελληνικά.** Παρουσιάζουν και συντονίζουν οι μεταφραστές τού ποιητή: Νίκος Πρατσίνης, Κώστας Παλαιολόγος, Ελένη Χαρατσά, Βίκτωρ Ιβάνοβιτς.

**Σε συνεργασία με το Abanico και το Sol Latino.**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**21.00 - 22.00**

**• Jorge Edwards, συνάντηση με το έργο του.**

Με την μεταφράστρια Σαπφώ Διαμαντί και την Μάγδα Κοτζιά, Διευθύντρια του εκδοτικού οίκου Εξάντας. Συντονίζει η ημιοσιογράφος και συγγραφέας Ελένη Γκίκα.

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Χιλής.**

Χώρος: Αίθουσα «Γιάννης Ρίτσος»-Αμφιθέατρο Ρ/Σ «Αθήνα 9,84»

**22.00**

**• Πάρτυ του Μεξικού: Συναυλία τής Martha Moreleón.**

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία τού Μεξικού.**

Χώρος: Αίθριο του Αμφιθεάτρου «Οδός Ανάγνωσης»

**Κυριακή 3 Οκτωβρίου 2010**

**10.40 - 11.20**

**• Εργαστήρι «Αυτό που θέλουν τα παιδιά από τους γονείς τους»** με την καθηγήτρια Mercedes de Rodríguez.

**Σε συνεργασία με το Sol Latino.**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**10.40 - 11.20**

**• Παραμύθια για παιδιά «Περιπέτεια στην γη του ήλιου»** από την Adriana Martínez, διευθύντρια του Sol Latino.

**Σε συνεργασία με το Sol Latino και το Instituto Cervantes.**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**11.30 - 12.30**

**• Θεατρικό αναλόγιο «Το δάσος της ζωής»** των Juan Carlos Rubio και Ignacio del Moral (Ισπανία). Μετάφραση: Δημήτρης Ψαρράς. Διεύθυνση: Γεωργία Μαυραγάνη. Συμμετέχουν οι φοιτητές τής Δραματικής Σχολής

«Δήλος» τής Δήμητρας Χατούπη.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**12.30 - 13.30**

**• Στρογγυλό τραπέζι:**

**«Μετάφραση θεατρικών έργων».**

Από τους Μαρία Χατζηεμμανουήλ, Δημήτρη Ψαρρά και Λένα Φραγκοπούλου.

**Σε συνεργασία με την Εταιρεία Ελλήνων Ισπανιστών και το [www.teatropasion.gr](http://www.teatropasion.gr)**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**13.30 - 14.30**

**• Θεατρικό αναλόγιο Chat** του Γκουστάβο Οττ (Βενεζουέλα). Μετάφραση: Κλεοπάτρα Ελαιοτριβιάρη, Δ. Ζιούβα, Ζ. Κουφοπούλου, Ι. Λαζοπούλου Σταμάτης Πολενάκης, Α. Σαράφη και Κ. Τσολακίδου. Συντονίστρια: Μαρία Χατζηεμμανουήλ.

Διεύθυνση: Γεωργία Μαυραγάνη.

Παίζουν οι φοιτητές τής Δραματικής Σχολής «Δήλος» τής Δήμητρας Χατούπη.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**15.30 - 16.00**

**• Παρουσίαση του βιβλίου**

**Versos Sencillos του José Martí,**

σε δίγλωσση έκδοση από τους Jaime Svart και Άννα Καραπιά.

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία τής Κούβας στην Ελλάδα.**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**16.10 - 18.00**

**• Ημερίδα της Εταιρείας Ελλήνων Ισπανιστών.** Παρουσίαση βιβλίων μεταφρασμένων στα Ελληνικά από μέλη της εταιρείας.

- «Τρεις ταλαίπωροι τίγρεις» του Guillermo Ca-

brera Infante.

- «Χουάν Πέρες Χολότε, Η ζωή ενός ινδιάνου Τσοτσίλ» του Ricardo Pozas

- «Εσχάτη προδοσία, ανθολογία ποιημάτων 1958-2000» του J. E. Pacheco.

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**18.10 - 18.40**

**• Παρουσίαση του βιβλίου ποιημάτων**

**Tabula rasa.** Παρουσιάζει ο ποιητής και μεταφραστής Κωνσταντίνος Βαδραχάνης. Ανάγνωση των ποιημάτων: Αλεξάνδρα Δογκάκη, μεταφράστρια.

**Σε συνεργασία με το Sol Latino.**

Χώρος: Αίθουσα εκθέσεων

«Κωστής Παλαμάς»

**19.00 - 19.40**

**• Στρογγυλό τραπέζι.**

**“Έλληνες στην Λατινική Αμερική και στην Ισπανία”.**

Συμμετέχουν οι Σύλβα Πάντου, Ιωάννης Χασιώτης, Άννα Ρόσεμπεργκ, Γιώργος Ρούβαλης και Μαρία Δαμιλάκου.

**Σε συνεργασία με την Εταιρεία Ελλήνων Ισπανιστών.**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**19.40 - 20.00**

**• Γευσιγνωσία αργεντινικών προϊόντων από το εστιατόριο Pasiona!**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**20.00 - 21.00**

**• Αφιέρωμα στον χιλιανό συγγραφέα**

**José Donoso.** Από τους Pilar Donoso (κόρη του συγγραφέα) και Martín Donoso.

**Σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Χιλής.**

Χώρος: Αίθουσα «Κωστής Παλαμάς»

**21.00**

**• Πάρτυ του εστιατορίου Pasiona!**

Μια περιήγηση στην Αργεντινή. Χοροί, τάνγκο, μουσική.

**Συναυλία της Στέλλας Χροναίου**

Χώρος: Αίθριο του Αμφιθεάτρου

«Οδός τής Ανάγνωσης».